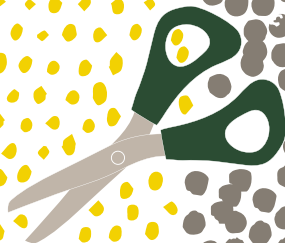




Eltern Kind Zentrum Wipptal  
Centro Genitori Bambini Wipptal



KREATIV DURCHS GANZE JAHR!  
CREATTIVO DURANTE L'INTERO ANNO!

PROGRAMMA

2019  
/20



4 ALLGEMEINE INFOS  
INFORMAZIONI  
GENERALI

6 OFFENER TREFF  
PUNTO D'INCONTRO  
APERTO

7  RUND UMS BABY  
INTORNO AL BEBÈ

11  FÜR DIE ETWAS  
GRÖßEREN  
PER I PIÙ  
GRANDICELLI

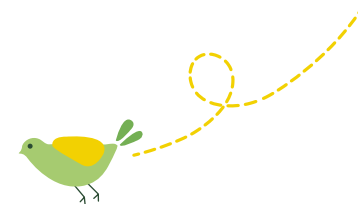
17  FÜR DIE GANZE  
FAMILIE  
PER TUTTA LA  
FAMIGLIA

24  FEIERN UND EVENTS  
FESTE ED EVENTI

32  KURSE UND  
VORTRÄGE  
CORSI E CONFERENZE

34  TAUSCHMARKT  
MERCATINO ELKI

# VORWORT PREFAZIONE

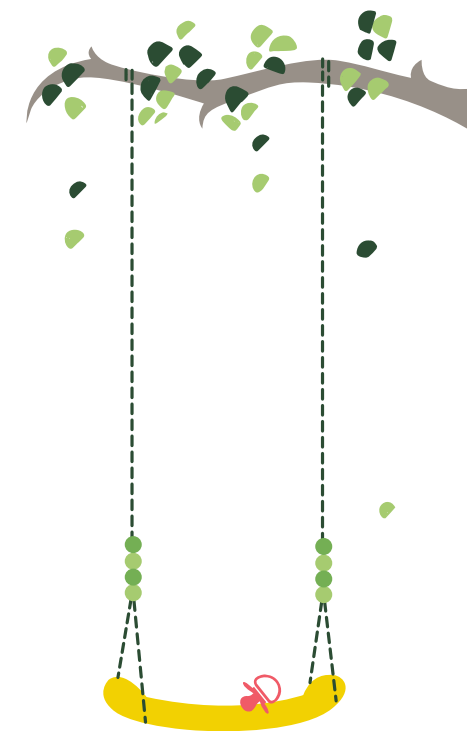


**Liebe Elki-Besucherinnen und Elki-Besucher, liebe Freunde und Interessierte,** Kinder erkunden und erschließen von Geburt an ihre Umwelt mit allen Sinnen: Im Betrachten, Erleben und Gestalten tritt das Kind mit der Umwelt in Beziehung, sammelt Eindrücke und sinnliche Erfahrungen. Beim Malen, Formen, Zuhören, im Rollen- und darstellenden Spiel gestaltet das Kind kreativ seine Umwelt und hinterlässt Lebensspuren. Passend dazu lautet unser diesjähriges Jahresthema „KREaktiv durchs ganze Jahr!“ mit tollen Angeboten – wir freuen uns, diese in den nächsten Seiten ausführlich vorzustellen.

**Schöpferisches Gestalten, Phantasie und Kreativität brauchen Zeit und Muße. Wer Kindern diese Zeit bietet, legt einen Schatz an. Wir laden alle ein, die gemeinsame Zeit für Kreatives zu finden. Schaut zu uns rein und macht mit – wir freuen uns!**

**Cari ospiti dell'ELKI, cari amici ed interessati,** i bambini esplorano e si aprono al mondo con tutto il loro apparato sensitivo: per entrare in rapporto con l'ambiente intorno a sé, osservando, sperimentando, modellando, il bambino raccoglie immagini ed esperienze attraverso i sensi. Il bambino crea il mondo che lo circonda e si trascina dietro le stesse esperienze quando disegna, forma, ascolta, recita. A tal fine, appare idoneo il tema scelto "CREattivo durante l'intero anno!" per l'ampia offerta di programmi. I programmi verranno dettagliatamente illustrati nelle pagine che seguono.

**Comportamenti creativi, fantasia e creatività richiedono tempo e calma. Chi dedica questo tempo ai bambini, fa un investimento di valore inestimabile. Siete tutti invitati a lasciare correre la vostra creatività. Venite a trovarci e lasciatevi coinvolgere – non vediamo l'ora!**



## DER ELKI-TREFFPUNKT

## ALLGEMEINE INFOS

## MITGLIEDSBEITRAG

Beträgt pro Familie 20,00 Euro pro Jahr (Januar bis Dezember). Mit eurer Mitgliedschaft unterstützt ihr unsere Angebote und genießt folgende Vorteile:

- **Besuch des offenen Treffpunkts**
- **Kinderbetreuung**
- **Anmieten der Räumlichkeiten für Kindergeburtstage**
- **Kursangebote und Veranstaltungen**
- **Ein- und Verkauf im Tauschmarkt**
- **Preisnachlässe in verschiedenen Geschäften**

Der Mitgliedsbeitrag ist Voraussetzung zur Teilnahme an den Kursen, sowie zum Ein- und Verkauf von Waren im Tauschmarkt (Grundlage der Statuten und des Steuerrechts).

## FERIEN

An Feiertagen und während der Schulferien ist der Elki-Treffpunkt und Tauschmarkt geschlossen, Ausnahme sind die Sommerferien (siehe Öffnungszeiten Offener Treff S. 6 und Öffnungszeiten Elki Tauschmarkt S. 34).

Das Elki Wipptal, zu dem der Tauschmarkt gehört, ist ein Verein ohne Gewinnabsichten.

## KINDERBETREUUNG

**Dienstagvormittag, 9.30 – 11.30 Uhr.**  
**Beitrag: 5,00 Euro**

## KINDERGEBURTSTAGE

Unsere Räumlichkeiten, Küche samt Ausstattung, unser schöner, großer Garten und alle Spielsachen stehen unseren Mitgliedern für eine Kindergeburtstagsfeier zur Verfügung (Montag- und Donnerstagnachmittag). Für nähere Infos meldet euch bei uns.

## KURSTEILNAHME

Voraussetzung: Anmeldung und Bezahlung bis spätestens 1 Woche vor Kursbeginn. Rückerstattung: Bei einer Abmeldung bis zu 3 Arbeitstagen vor Kursbeginn wird der Kursbeitrag in Form eines Gutscheins, abzüglich 20 % Bearbeitungsgebühr, zurückerstattet! Kurse und Events finden nur statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl erreicht wird.



## NOCH FRAGEN?

Melde dich doch bei unseren MitarbeiterInnen, wir freuen uns!

Wir sind sehr darum bemüht, Gefahrenquellen für Babys und Kleinkinder in unseren Räumlichkeiten möglichst auszuschalten. Wir weisen darauf hin, dass im Elki die Eltern bzw. Begleitpersonen für die Sicherheit ihrer Kinder verantwortlich sind und wir für Unfälle nicht haften.

## TAGESMUTTER-INFO

**Sprechstunde jeden 1. Montag im Monat von 15.00 – 17.00 Uhr im Elki-Treffpunkt. T 347 46 01005**

## ... DIE IDEE

Verschenke einen Gutschein für einen unserer tollen Kurse oder Einkauf im Tauschmarkt!



## DOMANDE?

Rivolgiti ad uno dei membri del nostro staff!

## IL PUNTO D'INCONTRO ELKI

## INFORMAZIONI GENERALI

## QUOTA ASSOCIATIVA

La quota associativa è di 20,00 Euro per famiglia all'anno (da gennaio a dicembre). Con la Vostra iscrizione supportate le nostre offerte e avrete, come membri dell'ELKI, i seguenti vantaggi:

- **La visita del punto d'incontro**
- **Servizio baby-sitting**
- **L'affitto degli spazi per le feste di compleanno dei bambini**
- **Corsi ed eventi**
- **Acquisti e vendite al Mercatino**
- **Sconti in vari negozi**

La quota associativa è indispensabile per la partecipazione ai corsi, così come per l'acquisto e la vendita di merce al mercatino (secondo le norme dello Statuto e del Diritto Tributario).

## FERIE

Nei giorni festivi e durante il periodo delle ferie scolastiche l'Elki e il Mercatino rimangono chiusi, ad eccezione delle vacanze estive (vedere gli orari di apertura a pagina 6 e 34). Il centro ELKI

Wipptal, a cui fa parte anche il Mercatino, è un'associazione senza scopo di lucro.

## SERVIZIO BABY-SITTING

**Martedì mattina dalle ore 9.30 alle 11.30. Contributo: 5,00 Euro**

## COMPLEANNI DEI BAMBINI

Questa offerta è riservata ai nostri membri. I locali, come tutti i giocattoli, la cucina, piatti e bicchieri sono a disposizione (lunedì e giovedì pomeriggio). Per informazioni contattaci.

## PARTECIPAZIONE AI CORSI

Prerequisito sono la registrazione ed il pagamento entro una settimana dall'inizio del corso. Rimborso: in caso di rinuncia fino a 3 giorni dall'inizio del corso verrà restituito il costo in forma di buono spesa, meno il 20 % per le spese d'amministrazione. I corsi e gli eventi hanno luogo solo se viene raggiunto il numero minimo di partecipanti.

Ci sta molto a cuore la riduzione, per quanto possibile, delle fonti di pericolo per i bambini nei nostri locali. Tuttavia

facciamo presente che, nel nostro Elki, i responsabili della sicurezza dei propri bambini sono i genitori e gli accompagnatori, e che non rispondiamo per eventuali incidenti.

## SERVIZIO/INFORMAZIONI TAGESMUTTER

**Consultazione ogni primo lunedì del mese, dalle ore 15.00 alle 17.00 al punto d'incontro dell'Elki.**  
**T 347 46 01005**

## ...L'IDEA!

Regala un buono per uno dei corsi o per un acquisto al nostro Mercatino!

**NOVITÀ – UNA CICOGNA IN PRESTITO**  
**Per la nascita di un bambino prestiamo una cicogna fatta da noi. È gradita una piccola offerta.**





# OFFENER TREFF PUNTO D'INCONTRO APERTO

Das Eltern-Kind-Zentrum ist ein **offener Treffpunkt** für Eltern mit ihren Kindern, werdende Eltern und Alleinerziehende. Sie können dort ihr Kind versorgen (stillen, wechseln, u. Ä.), sich gleichzeitig mit gleichgesinnten Eltern unterhalten und haben so die Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen, sich gegenseitig zu unterstützen und zu beraten. Kinder können sich in liebevoll gestalteten Räumen frei bewegen, spielen und lernen, sich in eine Gruppe einzufügen.

## ÖFFNUNGSZEITEN

**Dienstag** 9.30 – 11.30 & 15.00 – 17.00 Uhr  
**Mittwoch** 9.30 – 11.30 & 15.00 – 17.00 Uhr  
**Donnerstag** 9.30 – 11.30 Uhr  
**Freitag** 15.00 – 17.00 Uhr

## ÖFFNUNGSZEITEN

**SOMMER**  
**Mittwoch** 16.00 – 18.00 Uhr

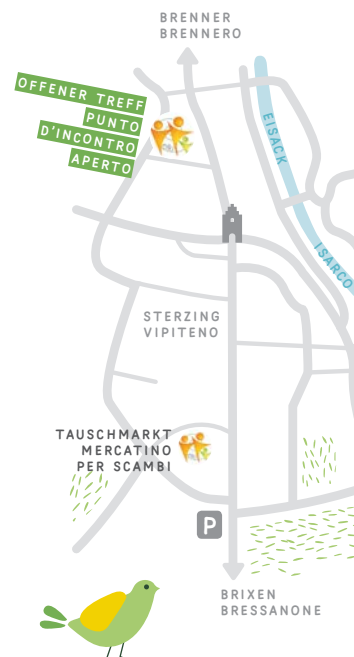
Il Centro per genitori e bambini è un **punto d'incontro aperto** per genitori con i loro bambini, futuri genitori e genitori single. Potrete accudire i vostri figli (allattare, cambiare ecc.), intrattenervi con altri genitori con la possibilità di stringere contatti, avere scambi di idee e di solidarietà reciproca. I bambini hanno la possibilità di muoversi liberamente in ambienti amorevolmente arredati, possono giocare ed imparare a inserirsi nel gruppo con i loro simili.

## ORARIO D'APERTURA

**Martedì** ore 9.30 – 11.30 e 15.00 – 17.00  
**Mercoledì** ore 9.30 – 11.30 e 15.00 – 17.00  
**Giovedì** ore 9.30 – 11.30  
**Venerdì** ore 15.00 – 17.00

## ORARIO D'APERTURA ESTATE

**Mercoledì** ore 16.00 – 18.00



### WO? DOVE?

Streunturgasse 5  
Vicolo Streunturn 5  
„Margarethenhaus“  
39049 Sterzing / Vipiteno  
T 0472 768 067 / elki@sterzing.bz.it  
(während der Öffnungszeiten /  
durante l'orario d'apertura)

## TRAGETREFFEN INCONTRO PER I PORTA-ENFANT

Austausch rund ums Tragetuch und Tragehilfen. Austausch von Erfahrungen und gegenseitiges Probieren der mitgebrachten Tragetücher/-hilfen. Für erfahrene Träger und neu Interessierte. Das Treffen ist kein Ersatz einer individuellen Trageberatung. Anmeldung erforderlich.

Scambio di esperienze sui teli porta-enfant e le fascie porta-bebè. Prove e vicendevole aiuto per indossare i teli e le fasce portate con sé dalle partecipanti. Per portatrici esperte e interessate. L'incontro non è sostitutivo della consulenza specialistica personalizzata.

## WANN | QUANDO

**30.09.2019, 18.11.2019 & 23.03.2020,**  
ore 9.30 Uhr

## WO | DOVE Elki-Treffpunkt |

Punto d'incontro Elki

## LEITUNG | CONDUCERE

**Karin Gremes**, ClauWi® Trageberaterin |  
Consulente ClauWi®

**BEITRAG | COSTO** 5,00 Euro

## SCHWANGERSCHAFT, GEBURT & WOCHENBETT GRAVIDANZA, PARTO E PUERPERIO

Wertvolle Infos, praktische Tipps und Körperübungen, um sich in einer kleinen Gruppe bestmöglich auf die Geburt und das Leben mit dem Baby vorzubereiten. 4 Einheiten (letzte Einheit mit Partner), Anmeldung erforderlich.

Le future mamme ricevono preziose informazioni, suggerimenti pratici e un'adeguata preparazione fisica per prepararsi al parto e alla vita con il neonato. 4 unità (ultima unità con partner), è richiesta la prenotazione.

## WANN | QUANDO

**09.09., 16.09., 23.09., 30.09.2019 |**  
**09.01., 16.01., 23.01., 30.01.2020 |**  
**04.05., 11.05., 18.05., 25.05.2020 |**  
ore 19.00 – 21.00 Uhr

## WO | DOVE Elki-Treffpunkt |

Punto d'incontro Elki

## LEITUNG | CONDUCERE

**Brunner Sabine**, Hebamme, Fachberaterin für Emotionelle Erste Hilfe, Biosens | ostetrica, consulente specialista pronto soccorso emotivo, Biosens

**BEITRAG | COSTO** 95,00 Euro

## SCHMETTERLINGS- MASSAGE MASSAGGIO FARFALLA

Eltern lernen durch schmetterlingsarte und sanfte Berührungen eine liebevolle Verbindung zu ihrem Kind aufzubauen. Für Babys bis zum 6. Lebensmonat. 4 Einheiten, Anmeldung erforderlich.

I genitori imparano a costruire un legame amorevole con il loro bambino attraverso tenere carezze, leggere come una farfalla. Per bambini fino al sesto mese di età. 4 unità, è richiesta la prenotazione.

## WANN | QUANDO

**08.11., 15.11., 22.11., 29.11.2019 |**  
**06.03., 13.03., 20.03., 27.03.2020 |**  
**08.05., 15.05., 22.05., 29.05.2020 |**  
ore 9.30 – 11.00 Uhr

## WO | DOVE Elki-Treffpunkt |

Punto d'incontro Elki

## LEITUNG | CONDUCERE

**Marilisa Carabotti**, Sozialpädagogin, EEH-Fachberaterin, Biosens | Pedagogo sociale, consulente EEH, Biosens

**BEITRAG | COSTO** 35,00 Euro



# STILL- & BABYTREFF GRUPPO DI ALLATTAMENTO E CONSULENZA



Offene Treffen für Mütter und /oder Väter mit ihren Kindern, Schwangere und alle Interessierten. Die Gruppe bietet Erfahrungsaustausch, Unterstützung, Lektüre zum Ausleihen, vielleicht neue Weggefährten ... ebenso aktuelles Wissen zu verschiedenen Themen.

## WANN

Jeden 1. und 3. Montag im Monat  
von 9.30 bis 11.00 Uhr

(ab 9.45 Uhr kein Einlass mehr)  
Keine Anmeldung erforderlich.

**LEITUNG** Elfriede Ebner,  
Mutter, Still- und Laktationsberaterin  
IBCLC, Fachberaterin Emotionelle Erste  
Hilfe, Trageberaterin ClauWi, Craniosacrale  
Impulsregulation CSIR

**BEITRAG** 5,00 Euro

**TIPP** Du hast davon gehört, wie toll Babys es finden, getragen zu werden? Probier's einfach aus! **Wir verleihen Tragetücher für 3,00 Euro / Woche.** Dafür ist eine Kautions von 50,00 Euro zu hinterlegen.

Incontri aperti a mamme, papà, bambini, donne incinte e a tutte le persone interessate. Condivisione di esperienze di vario genere, assistenza, prestito libri, nuove conoscenze e aggiornamenti su temi di attualità.

## QUANDO

Ogni primo e terzo lunedì del mese,  
dalle ore 9.30 - 11.00

(ritardo ammesso fino alle ore 9.45)  
Senza obbligo di prenotazione.

**CONSULENTE** Elfriede Ebner,  
madre, consulente per l'allattamento  
IBCLC, consulente per Pronto Soccorso  
Emozionale, Consulente fasce porta-  
bebè ClauWi®, Craniosacrale Impuls-  
regulation CSIR

**COSTO** 5,00 Euro

**SUGGERIMENTO** Hai mai sentito di quanto i bambini si trovino comodi ad essere portati al collo? Provalo subito! **Noleggiamo fasce porta-bebè a 3,00 Euro / settimana.** Cauzione: 50,00 Euro.

**16.09.2019**

Stillen und Partnerschaft  
L'allattamento ed il rapporto di coppia

**07.10.2019**

Ammenmärchen – was ist wahr daran?  
Vecchie dicerie – cosa c'è di vero?

**21.10.2019**

Kraftquellen im Elternalltag  
Fonti di energia nella giornata  
quotidiana dei genitori

**04.11.2019**

Stillen – alle Beteiligten haben  
Bedürfnisse  
L'allattamento – tutti i coinvolti hanno  
delle necessità

**18.11.2019**

Warum weint mein Baby,  
was sagt es mir?  
Perché piange il mio bimbo,  
cosa mi dice?

**02.12.2019**

Abstillen – wann und wie?  
Svezzare – quando e come?

**16.12.2019**

Entwicklungsschritte und Stillverhalten  
Lo sviluppo ed il comportamento  
del bambino durante l'allattamento

**20.01.2020**

Krank sein, Medikamente und Stillen?  
Essere malati ed allattare al seno

**03.02.2020**

Gesunden Babyschlaf fördern  
Favorire sano riposo dei neonati

**17.02.2020**

Powerdrink Muttermilch  
Powerdrink: il latte materno

**02.03.2020**

Wenn Stillen schmerzt ...  
Quando l'allattamento al seno fa male

**16.03.2020**

Stillst du immer noch?  
„Ältere“ Kinder stillen  
Allatti ancora?  
Allattamento dei bimbi più grandi

**06.04.2020**

Warum weint mein Baby, was sagt es mir?  
Perché piange il mio bimbo, cosa mi dice?

**20.04.2020**

Der Beginn der Beikost  
L'inizio dello svezzamento

**04.05.2020**

Stillen und wieder arbeiten?  
Allattare e rientrare al lavoro?

**18.05.2020**

Schnuller, Fläschchen & Co –  
was ist nötig?  
Ciuccio, biberon & co – cosa serve?

**15.06.2020**

Abstillen – wann und wie?  
Svezzare – quando e come?

**06.07.2020**

Sommerzeit – Stillzeit – Ferienzeit  
Periodo estivo – Periodo di allattamento –  
Periodo di vacanze

**03.08.2020**

Stillen nach Bedarf, auch im Sommer?  
L'allattamento a richiesta,  
anche d'estate?

**07.09.2020**

Kraftquellen im Elternalltag  
Fonti di energia nella giornata  
quotidiana dei genitori



## WINDELFREI SENZA PANNOLINO

**Ist Ausscheidungskommunikation ab Geburt möglich?** Windelfrei heißt nicht ohne Windeln, sondern eine neue Kommunikationsmöglichkeit mit dem Säugling oder Kleinkind einzugehen. Austausch zwischen Erfahrenen und Interessierten. Anmeldung erforderlich.

### È possibile praticare l'Elimination Communication dalla nascita?

Senza pannolino non significa solo crescere senza pannolino, ma praticare un altro modo di comunicazione con il neonato o il bambino. Scambio di informazioni tra persone con esperienza e gli interessati a questa pratica. È richiesta la prenotazione.

#### WANN | QUANDO

14.10.2019, ore 9.30 – 11.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro

#### LEITUNG | CONDUCERE

**Sabrina Gufler**, Mutter von zwei Kindern, Krankenpflegerin im Notfallbereich | mamma di due bambini, infermiera in emergenza ed urgenza sanitaria



## STOFFWINDELTREFF INCONTRO INFORMATIVO SUI PANNOLINI LAVABILI

Vorstellung verschiedener Stoffwindelmodelle samt Austausch; offene Beratung für Erfahrene und Interessierte. Anmeldung erforderlich.

Presentazione di vari tipi di pannolini lavabili con lo scambio di esperienze personali; una consulenza per persone con esperienza come per gli interessati. È richiesta la prenotazione.

#### WANN | QUANDO

25.11.2019, 9.30 – 11.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro

#### LEITUNG | CONDUCERE

**Julia Cappelletto**, freiberufliche Hebamme | ostetrica di libera professione

## ALTERNATIVE MONATSHYGIENE IGIENE MESTRUALE ALTERNATIVA

Die Hygieneprodukte sind im Wandel: Von biologischen Tampons und Binden, Stoffbinden, Menstruationstassen oder -schwämmchen, Thinx-Unterhosen bis hin zur freien Menstruation. Entdecke neue Hygieneprodukte, welche zu dir am besten passen. Anmeldung erforderlich.

Prodotti d'igiene mestruale sono in via di sviluppo dai tamponi ed assorbenti biologici, assorbenti di stoffa, coppette oppure spugne mestruali, slip Thinx al flusso istintivo libero. Scopri quali dei nuovi prodotti d'igiene sono i migliori per te. È richiesta la prenotazione.

#### WANN | QUANDO

10.02.2020, ore 9.30 – 11.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro

#### LEITUNG | CONDUCERE

**Elisabeth Hofer & Sabrina Gufler**, Krankenpflegerin im Notfallbereich | infermiera in emergenza ed urgenza sanitaria

## MARIENKÄFERTURNEN\* GINNASTICA COCCINELLA\*

Schon von Geburt an sind Kinder sehr aktiv und drücken sich durch Bewegung aus. Das Marienkäferturnen mit anderen Kindern und Eltern lässt neue Erfahrungen zu. Anmeldung erforderlich.

Già dalla nascita i bambini sono molto attivi e si esprimono attraverso il movimento. La ginnastica coccinella insieme ad altri bimbi e genitori permette nuove esperienze. È richiesta la prenotazione.

\*mit den Eltern \* con i genitori

#### WANN | QUANDO

04.10.2019 – 24.04.2020

25 Einheiten Freitagnachmittag |  
25 unità VEN pom. ore 15.25 – 16.15 Uhr  
oder | oppure

04.10.2019 – 24.04.2020

25 Einheiten, Freitagnachmittag |  
25 unità VEN pom. ore 16.20 – 17.10 Uhr  
WO | DOVE Turnhalle J. Rampold |  
Palestra J. Rampold

#### LEITUNG | CONDUCERE

**Liliana M. Chis**, Freelancer –  
Educational Trainer

BEITRAG | COSTO 125,00 Euro

## ZWERGENTURNEN\* LA GINNASTICA DEI NANI\*

Bewegung hält fit, hilft der Koordinationsfähigkeit, stärkt das Selbstbewusstsein, man bekommt gute Laune und hat sogar noch Riesenspaß. Dieses und noch vieles mehr wird Kindern beim Zwergenturnen geboten. Anmeldung erforderlich.

Il movimento è divertimento: mantiene in forma e di buon umore, aiuta la coordinazione dei propri movimenti, aumenta l'autostima e si prova piacere. Questo e molto altro ancora viene offerto dalla ginnastica dei nani. È richiesta la prenotazione.

Für Kinder von 3 bis 6 Jahren,  
per bambini da 3 a 6 anni  
\*ohne Eltern \* senza genitori

#### WANN | QUANDO

04.10.2019 – 24.04.2020

25 Einheiten, Freitagnachmittag |  
25 unità VEN pom. ore 14.30 – 15.20 Uhr  
WO | DOVE Turnhalle J. Rampold |  
Palestra J. Rampold

#### LEITUNG | CONDUCERE

**Liliana M. Chis**, Freelancer –  
Educational Trainer

BEITRAG | COSTO 125,00 Euro





## SPIELGRUPPE GRUPPO GIOCHI

Für Eltern und Kind ein Gewinn! Spielgruppen sind eine gute Möglichkeit für Kleinkinder, mit anderen Kindern zusammen zu sein, zu spielen und dabei wichtige Erfahrungen zu sammeln. Die Kinder machen erste Versuche, sich ohne Mami und Papi in einer Gruppe einzufügen, lernen erste Grundlagen sozialen Verhaltens, zugleich lernen sie sich zu behaupten und ihre Interessen zu verteidigen. Anmeldung erforderlich.

Un vantaggio per genitori e bambini. Per i bambini i gruppi di gioco sono un'opportunità per stare in compagnia di altri bambini, per giocare e fare esperienze nuove. I bambini fanno i loro primi tentativi di inserirsi in un gruppo, senza papà o mamma vicini, apprendono le basi di comportamento sociale e nello stesso tempo imparano ad affermarsi e difendere i propri interessi. È richiesta la prenotazione.

### SOMMER- SPIELGRUPPE\* GRUPPO GIOCHI\*

05.07.2020 – 25.08.2020 &  
10.07.2020 – 28.08.2020  
8 Einheiten, Dienstag und Freitag  
8 unità, martedì e venerdì |  
ore 9.00 – 12.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE  
Elki-Team

BEITRAG | COSTO 80,00 Euro

\* ab 2 Jahren \* da 2 anni

### WANN | QUANDO

04.10.2019 – 29.11.2019,  
10.01.2020 – 06.03.2020 &  
20.03.2020 – 22.05.2020

8 Einheiten, Freitag vormittags |  
8 unità, venerdì mattina |  
ore 9.00 – 12.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team

BEITRAG | COSTO 80,00 Euro



JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## ZIRKUSWOCHE SETTIMANA DEL CIRCO

Manege frei für Klein und Groß! Die Kinder werden von kompetenten Zirkusbetreuern in die Welt der Zirkuskünste eingeführt und können sich, in einem nicht leistungsorientierten Umfeld, selbst und die Gemeinschaft neu erfahren. Gefördert wird dadurch Konzentration, Koordination, Reaktion, Gleichgewicht und Motorik.

I bambini avranno la possibilità di avvicinarsi al mondo dell'arte del circo sotto la conduzione di assistenti del circo competenti e quindi scoprire nuove capacità proprie e degli altri in un ambiente non concentrato sulla prestazione. Particolarmente vengono stimolati concentrazione, coordinamento, reazione, equilibrio e attività motoria.

### WANN | QUANDO

Sommer | Estate 2020  
Kinder von 4 – 6 Jahren | Per bambini  
da 4 – 6 anni: ore 14.00 – 15.00 Uhr  
Kinder ab 7 Jahren | Per bambini da  
7 anni in su: ore 15.00 – 16.30 Uhr

LEITUNG | CONDUCE  
Circus Animativa, Lana

BEITRAG | COSTO 45,00 | 55,00 Euro

JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## RINGEL, RINGEL, REIHE ... GIRO, GIRO, TONDO...

Musik verbindet Klein und Groß.

La musica è un posto magico, dove ci possiamo divertire, suonare e cantare insieme, grandi e piccini. Questi 8 appuntamenti sono pensati per far divertire i bambini e farli avvicinare alla musica e canto attraverso il gioco.

Für Kinder von 1,5 bis 3 Jahren mit  
Eltern, für Kinder von 4 bis 9 Jahren  
ohne Eltern.

Per bambini da un anno e mezzo  
a 3 anni con genitori, per bambini  
da 4 a 9 anni senza genitori.

### WANN | QUANDO

07.10. – 02.12.2019 &  
03.02. – 30.03.2020  
8 Einheiten | 8 unità  
ore 15.00 – 15.50 Uhr &  
ore 16.00 – 16.50 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE

Liliana M. Chis, Freelancer –  
Educational Trainer

BEITRAG | COSTO 50,00 Euro



## KINDERFRISEUR BAMBINI DAL PARRUCCHIERE

Schnipp-Schnapp, Haare ab! Damit dies für dein Kind ein tolles Erlebnis wird, bieten wir die Möglichkeit in kindgerechter Umgebung von einer professionellen Friseurin die Haare schneiden zu lassen. Für Kinder bis zum 6. Lebensjahr! Anmeldung erforderlich.

Zig-Zag e via i capelli! Offriamo la possibilità di un taglio di capelli eseguito da una parrucchiera professionista in un ambiente adatto al bambino. Per lui, questo resterà un evento fantastico. Per i bambini fino al sesto anno di età. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

16.10.2019 & 01.04.2020,  
ore 9.00 – 12.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro

## SCHATZSUCHE CACCIA AL TESORO

Auf zur Schatzsuche! Es ist schon sehr abenteuerlich, wenn man sich gemeinsam mit seinen Freunden auf Schatzsuche begibt und zusammen Rätsel löst, bis man den Schatz gefunden hat. Außerdem basteln wir kleine und große Piratenschiffe. Nur bei schönem Wetter. Anmeldung erforderlich.

Avanti con la caccia al tesoro! È avventura pura quando, insieme agli amici, si va alla caccia del tesoro e si risolvono indovinelli fino a quando il tesoro viene ritrovato. Inoltre costruiamo piccole e grandi nave pirata. La caccia al tesoro avviene solamente con il bel tempo. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

27.05.2020, ore 15.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team

BEITRAG | COSTO 3,00 Euro

## TEDDYBÄREN- KRANKENHAUS OSPEDALE PER GLI ORSETTI DI PELUCHE

Es ist soweit! Das Teddybärenkrankenhaus öffnet seine Tore. Ob Bauchweh, Kopfweh oder Beinbruch, komm mit deinem Kuscheltier vorbei und wir werden es untersuchen und behandeln. Die Teddydocs erwarten euch! Ziel dieses Projekts ist es, den Kindern auf spielerische Art und Weise die Angst vor Arztbesuch oder Krankenhausaufenthalt zu nehmen. Anmeldung erforderlich.

Ci siamo! L'Ospedale per gli orsetti di peluche apre le sue porte. Che si tratti di mal di pancia, mal di testa o di una zampa rotta, passa da noi e noi lo sottoporremo a visita e lo cureremo. Gli orsetti dottori vi aspettano. Lo scopo di questo progetto è quello di togliere ai bambini, attraverso il gioco, la paura della visita del medico o dell'ospedale. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

25.01.2020, ore 9.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki



JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## MAL RICHTIG AUF DIE DJEMBE HAUEN! SUONARE CORRETTA- MENTE UNA DJEMBE (TAMBURO A CALICE)

Trommeln ist eigentlich viel mehr als Draufhauen. Die Rhythmik besteht aus Bewegung, Sprache und Musik. Die Kinder lernen mit allen Sinnen, durch die Körperarbeit wird der Rhythmus im Körper erfahren, die gesprochenen Verse strukturieren im Kopf. Trommeln ist Gemeinschaftsgefühl, Konzentrationsarbeit und Körperarbeit. Anmeldung erforderlich.

Suonare un tamburo è in realtà molto più che batterci sopra. Ritmo consiste in movimento, linguaggio e musica. I bambini l'apprendono con tutti i cinque sensi. Tramite l'attività fisica il ritmo viene percepito dal corpo, i versi scanditi si fissano nella mente. Suonare il tamburo è creare senso di comunità, concentrazione e lavoro del corpo. È richiesta la prenotazione.



Für Kinder von 3 bis 5 Jahren;  
in Begleitung mit Elternteil möglich  
per bambini da 3 a 5 anni;  
è possibile l'accompagnamento  
da un genitore

### WANN | QUANDO

30.01.2020 & 06.02.2020,  
ore 15.00 – 16.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE

Rita Überbacher, Kindergarten-  
leiterin KG Trens | direttrice  
dell'asilo Campo di Trens

BEITRAG | COSTO 10,00 Euro







## EINMAL HIN, EINMAL HER, ZÄHNE PUTZEN IST NICHT SCHWER! DA UNA PARTE E DALL'ALTRA. NON È DIFFICILE PULIR BENE I DENTI.

Der Zahnarzt David kommt zu Besuch im Elki. Die Kinder lernen spielerisch, wie ihre Zähne gesund bleiben: Zähneputzen und zahnfreundliche Lebensmittel sind nur einige Dinge, über die die Kinder etwas erfahren werden. Für Kinder ab 3 Jahren. Anmeldung erforderlich, begrenzte Teilnehmerzahl.

Il dentista David viene in visita all'Elki. I bambini imparano giocando come potranno mantenere sani i loro denti. Pulire i denti e mangiare alimenti sani sono cose che i bambini impareranno. Per bambini a partire dal terzo anno di età. È richiesta la prenotazione, numero di partecipanti limitato.

**WANN | QUANDO**  
13.02.2020, ore 15.00 – 16.00 Uhr  
**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki  
**LEITUNG | CONDUCE**  
Dr. David Dalla Torre

## WIE GUT SIEHT MEIN KIND? QUANTO BENE VEDE IL MIO BAMBINO?

In Zusammenarbeit mit Optic Rapid können Kinder einen Kindersehtest machen. Der kostenlose Sehtest für Kinder gibt eine erste Einschätzung über das Sehvermögen. Für Kinder ab 3 Jahren. Anmeldung erforderlich.

I bambini potranno esser sottoposti ad un test per la verifica della vista in collaborazione con Optic Rapid. L'esame gratuito consentirà una prima valutazione dello stato di salute della vista. Per bambini a partire dal terzo anno di età. È richiesta la prenotazione.

**WANN | QUANDO**  
25.09.2019, ore 14.30 – 17.00 Uhr  
**WO | DOVE** Optic Rapid

## HAND- & FUSSABDRUCK AUS TON CREARE TARGHETTE IN ARGILLA DALLE IMPRONTE

Ein schönes Andenken! Hand- und Fußabdruck deines Kindes in einem Tonschild verewigen, oder dein ganz persönliches Türschild? Was für eine schöne Erinnerung! Lass deiner Fantasie freien Lauf, wir helfen dir dabei. Kinder unter 4 Jahren nur in Begleitung. Anmeldung erforderlich.

Immortalare nell'argilla l'impronta di mani e piedi del tuo bambino oppure creare la targa di casa personalizzata. Lascia libero sfogo alla fantasia! Noi ti aiutiamo a realizzarla. Bambini sotto i 4 anni solo se accompagnati dai genitori. È richiesta la prenotazione.

**WANN | QUANDO**  
05.10.2019, ore 9.00 Uhr  
**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki  
**LEITUNG | CONDUCE** Elki-Team  
**BEITRAG | COSTO** 12,00 Euro

## AUF DEM BAUERNHOF MIT PAPI NEL MASO INSIEME A PAPÀ

Kikeriki, Kikeriki!!! Auf einem Bauernhof gibt es tausend Dinge zu entdecken – die vielen Tiere, die Felder, den Traktor und vieles mehr. Nur bei schönem Wetter. Anmeldung erforderlich.

Chicchirichì, chicchirichì. In un maso ci sono migliaia di cose da scoprire, molti animali, i campi, il trattore. Solo con bel tempo. È richiesta la prenotazione.

**WANN | QUANDO**  
02.05.2020, ore 10.00 Uhr  
**WO | DOVE**  
Frickhof, Sterzing |  
Maso Frick, Vipiteno

**LEITUNG | CONDUCE**  
Familie Frick mit Elki-Team |  
La famiglia Frick e il team Elki



## VATERTAGS- UND MUTTERTAGS- FRÜHSTÜCK COLAZIONE PER LA FESTA DEL PAPÀ E DELLA MAMMA

Morgens früh um 9! Wir überraschen deinen Papi und deine Mami an ihrem Ehrentag mit einem leckeren Frühstück (frische Brötchen, Käse, Wurst, Joghurt, Müsli uvm.). Anschließend stehen unsere Räumlichkeiten für Spiel und Spaß zur Verfügung. Anmeldung erforderlich.

Mattina, ore 9.00: prepariamo una sorpresa per la giornata del papà e della mamma con una deliziosa colazione (panini freschi, formaggio, salumi, yogurt, muesli ecc.). Dopodiché spazio libero per i nostri giochi. È richiesta la prenotazione.

**WANN | QUANDO**  
14.03. & 09.05.2020, ore 9.00 Uhr  
**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki  
**LEITUNG | CONDUCE** Elki-Team  
**BEITRAG | COSTO**  
7,00 Euro Erwachsene | adulti  
5,00 Euro Kinder | bambini

## OPA-OMA-TAG GIORNATA DELLA NONNA E DEL NONNO

Großeltern sind wichtig! An diesen besonderen Tagen sind Oma und Opa ganz herzlich eingeladen ins Elki zu kommen. Unsere gemütliche Stube mit Puppenküche, Einkaufsladen, Lesecke, Schaukelpferd usw. lässt vielleicht die eine oder andere Kindheitserinnerung aufleben.

I nonni sono importanti. In questi particolari giorni le nonne ed i nonni sono invitati a venire all'Elki. La nostra accogliente stube con il cucinino per le bambole, il negozio, l'angolo di lettura, il cavallo a dondolo ecc. potranno forse risvegliare, in loro, ricordi d'infanzia.

**WANN | QUANDO**  
29.01. & 18.03.2020, ore 15.00 Uhr  
**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki  
**LEITUNG | CONDUCE**  
Elki-Team



JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## WIR BAUEN EINE KINDER- TEUFELSGEIGE COSTRUIAMO UN VIOLINO DEL DIAVOLO PER I BAMBINI

Eine individuell gestaltete Teufelsgeige kann mit Mami oder Papi gebaut werden, wobei der Kreativität keine Grenzen gesetzt werden. Anmeldung erforderlich.

Un violino del diavolo personalizzato può essere costruito insieme alla mamma o al papà, senza limitare la propria creatività. È richiesta la prenotazione.

**WANN | QUANDO**  
28.03.2020, ore 15.00 – 17.00 Uhr  
**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki  
**LEITUNG | CONDUCE**  
Thomas Conrater, Tontechniker und  
Musiker | tecnico del suono e musicista  
**BEITRAG | COSTO** 20,00 Euro



JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## KREATIV BAUEN IM WALD! CREATTIVO NEL BOSCO

Alle Baumeister ab in den Wald! Unter der Leitung vom Künstler Robert Engl konstruieren und bauen wir ein Spielelement für Kinder im Nordpark von Sterzing. Wir freuen uns über viele große und kleine Hände, die mithelfen.

Tutti costruttori: via nel bosco! Costruiremo, guidati dall'artista Robert Engl, un gioco per bambini nel Parco Nord di Vipiteno. Sarà per noi una gioia vedere tante piccole e grandi mani all'opera.

**WANN | QUANDO**  
16.05.2020, ore 9.00 Uhr  
**WO | DOVE** Nordpark in Sterzing |  
Parco Nord di Vipiteno  
**LEITUNG | CONDUCE**  
Robert Engl, Künstler und Restaurator |  
artista e restauratore





## KASPERLE

Tri-tra-trallala, der Kasper der ist wieder da! Die lustigen Abenteuer vom Kasperl und seinen treuen Freunden Sepp, Gretl, dem Räuber und der Hexe finden nicht nur die Kinder spannend, sondern auch die Eltern oder Großeltern.

### WANN

28.09.2019 – Schnecke Flitzi

07.12.2019

01.02.2020

07.03.2020

2 Aufführungen: 15.00 & 16.00 Uhr

**WO** Elki-Treffpunkt

**BEITRAG** 4,00 Euro, jedes weitere Geschwisterkind 2,00 Euro

## I BURATTINI

Tri, tra, trallalla, il burattino eccolo qua! Non solo i bambini ma anche i genitori e i nonni saranno interessati alle allegre avventure di Kasperl e Sepp, di Gretl, del ladrone e della strega.

### QUANDO

28.09.2019 – Lumaca Flitzi

07.12.2019

01.02.2020

07.03.2020

2 rappresentazioni:

alle ore 15.00 e 16.00

**DOVE** Punto d'incontro Elki

**COSTO** 4,00 Euro, ogni bambino aggiuntivo 2,00 Euro



JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## KAMISHIBAI – BILDERBUCHKINO

Vorhang auf für das Entenküken Eduard! Die Geschichte erzählt von Eduard's Suche nach seiner Mama und der restlichen Familie. Auf der Reise erlebt Eduard spannende Abenteuer und lernt gute Freunde kennen. Im Anschluss an das Bilderbuchkino können die Kinder ihre eigene Abenteuergeschichte zeichnen und malen. Anmeldung erforderlich.

### WANN

30.11.2019, 15.00 – 17.00 Uhr

**WO** Elki-Treffpunkt

### LEITUNG

Ulrike Pircher und Ariane Zelger

**BEITRAG** 4,00 Euro



## KAMISHIBAI – SPETTACOLO TEATRALE DI CARTA – LIBRO DI IMMAGINI

Si alza il sipario per Eduardo l'anatroccolo! La storia narra la sua ricerca della madre e del resto della famiglia. Durante il viaggio Eduard vive avventure eccitanti ed incontra grandi amici. Dopo lo spettacolo i bambini potranno disegnare e colorare delle loro storie d'avventura. È richiesta la prenotazione.

### QUANDO

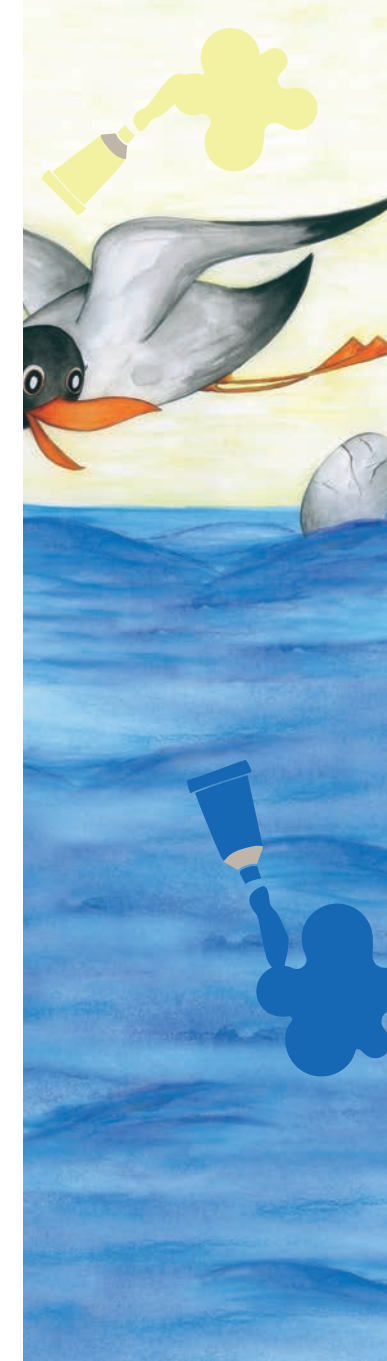
30.11.2019, ore 15.00 – 17.00

**DOVE** Punto d'incontro Elki

### CONDUCE

Pircher Ulrike e Ariane Zelger

**COSTO** 4,00 Euro







## RECYCLINGHOF CENTRO DI RICICLAGGIO

**Glas zu Glas, Plastik zu Plastik, Papier zu Papier ...** Wir besuchen den Recyclinghof der Gemeinde Sterzing und erfahren alles über wiederverwertbare Stoffe, Bio-Müll, Sperrmüll usw. Anmeldung erforderlich.

**Vetro al vetro, plastica alla plastica, carta alla carta...** Visitiamo il centro di riciclaggio del comune di Vipiteno e scopriamo tutto sui rifiuti riciclabili, sostanze tossiche e rifiuti ingombranti. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

16.11.2019, ore 10.00 Uhr

### WO | DOVE

Recyclinghof Sterzing |  
Centro di riciclaggio Vipiteno

### LEITUNG | CONDUCE

Umweltamt | Reparto ambiente



## STADTPOLIZEI POLIZIA MUNICIPALE

Bei Rot musst du stehen, bei Grün darfst du gehen. Wir besuchen die Stadtpolizei und begleiten sie beim Verkehrsregeln und erfahren alles über Verkehrsregeln und -schilder. Anmeldung erforderlich.

Con il rosso ti devi fermare, con il verde puoi andare. Visitiamo la Polizia municipale che accompagneremo nel loro lavoro di gestione del traffico e con loro impareremo le sue regole e quelle della segnaletica stradale. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

22.04.2020, ore 15.00 Uhr

### WO | DOVE

Stadtpolizei Sterzing |  
Polizia municipale di Vipiteno

### LEITUNG | CONDUCE

Stadtpolizei Sterzing |  
Polizia municipale di Vipiteno



## WIPPTALER RADTAG GIRO CICLISTICO ALTA VALLE ISARCO

Der Wipptaler Radtag ist eine gute Gelegenheit, sich mit Familie, Freunden und Gleichgesinnten auf den Sattel zu schwingen und die Gegend zu „erradeln“. Und weil so ein Radelausflug hungrig und müde macht, warten wir in unserem Garten mit einer kleinen Erfrischung auf euch. Kommt uns besuchen und ruht euch aus!

Il giorno della bicicletta "Alta Valle Isarco in bici" sarà l'occasione per montare in sella con la famiglia, gli amici e appassionati a scoprire i dintorni. Dato che una gita come questa risveglierà l'appetito e stancherà le gambe, vi aspettiamo nel nostro giardino per un piccolo rinfresco. Se volete riposarvi un po' venite a trovarci.

### WANN | QUANDO 17.05.2020

### WO | DOVE

Elki-Garten | Giardino Elki

## SOMMERAUSFLUG GITA D'ESTATE

Jedes Jahr im Sommer findet ein lustiger Tagesausflug mit wandern, picknicken, viel Spiel und Spaß statt. Dieses Mal verbringen wir einen ganzen Tag in der Naherholungszone „Mareiter Bach“. Wir spielen im Sand, sammeln Steine, bauen Schiffe und grillen Würstchen. Ein toller Sommertag für die ganze Familie. Anmeldung erforderlich.

Questa volta trascorriamo una intera giornata nella zona di riposo "Mareiter Bach". Giochiamo con la sabbia, raccogliamo sassi, grigliamo i wurstel. Una bella giornata d'estate per tutta la famiglia. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

16.07.2020

### WO | DOVE

Naherholungszone „Mareiter Bach“ |  
Zona di riposo "Mareiter Bach"



## ERÖFFNUNGSFEST FESTA DI APERTURA

Das Schuljahr hat begonnen und das Elki öffnet wieder seine Tore. Dazu laden wir euch ganz herzlich zu unserer Eröffnungsfeier ein. Das Fest bildet den Auftakt unseres Jahresthemas „KREaktiv durchs ganze Jahr!“, dementsprechend werden wir uns auch kreativ austoben. Nur bei schönem Wetter.

L'anno scolastico è iniziato e l'Elki apre nuovamente le sue porte. Vi invitiamo caldamente alla nostra festa, il cui motto è "CREattivo durante l'intero anno!". Solo col bel tempo.

### WANN | QUANDO

08.09.2019, ore 14.00 Uhr

### WO | DOVE

Elki-Garten | Giardino Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team

## KASTANIENFEST FESTA DELLE CASTAGNE

Als Abschluss zur Garten-Saison findet unser traditionelles Kastanienfest statt. Kürbis-Basteln, gebratene Kastanien und sonstige Leckereien dürfen natürlich nicht fehlen. Das Fest findet nur bei schönem Wetter statt.

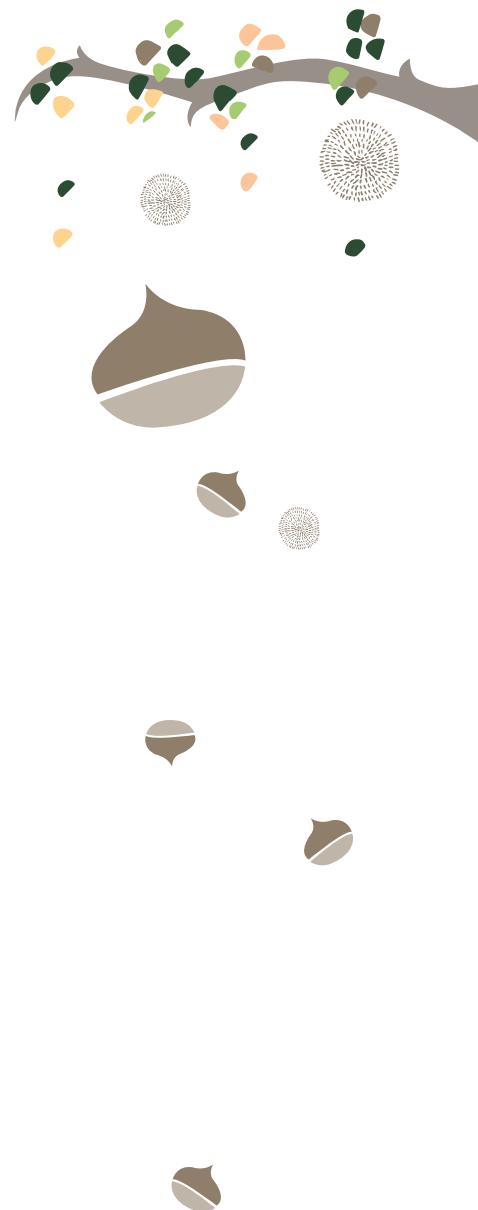
A conclusione della stagione, in giardino avrà luogo la nostra tradizionale festa delle castagne e delle zucche. Non mancheranno caldarroste, giochi con le zucche e altre leccornie. La festa si terrà solo con il bel tempo.

### WANN | QUANDO

23.10.2019, ore 15.00 Uhr

### WO | DOVE

Elki-Garten | Giardino Elki



## ALLERSEELENFEIER FESTA DI OGNISSANTI

Allerseelen ist etwas ganz Besonderes für alle, die einen lieben Menschen in ihrem Leben verloren haben. Bei dieser Feier gedenken wir ganz besonders aller Verstorbenen, bekommen den Kindersegen und machen anschließend einen Friedhofsumgang.

Ognissanti è qualcosa di speciale per tutti coloro che nella loro vita hanno perso una persona cara. Nel corso di questa festività il nostro ricordo va a tutti i morti. Riceveremo la benedizione per i bambini e parteciperemo alla processione intorno al cimitero.

### WANN | QUANDO

02.11.2019, ore 17.00 Uhr

WO | DOVE Pfarrkirche Sterzing |  
Chiesa parrocchiale Vipiteno

### LEITUNG | CONDUCE

Pfarrgemeinde | Parrocchia

## MARTINSFEIER FESTA DI S.MARTINO

Wir feiern gemeinsam den Heiligen St. Martin. Dazu treffen wir uns alle mit den Laternen zur Messe in der Pfarrkirche mit anschließendem Umzug zum Deutschordenshaus (Innenhof der Musikschule), wo ein kleines Kuchenbuffet und warme Getränke zur Stärkung auf uns warten. Auf eine Kuchenspende für das Buffet würden wir uns sehr freuen!

Noi festeggeremo San Martino insieme. Ci incontreremo tutti con le lanterne per la messa nella chiesa parrocchiale da dove poi andremo in corteo verso la Casa della Commenda. Qui ci aspetterà un buffet con torte e bevande calde. Vi saremo grati per una piccola offerta per le torte del buffet.

### WANN | QUANDO

10.11.2019, ore 17.00 Uhr

WO | DOVE Pfarrkirche Sterzing |  
Chiesa parrocchiale Vipiteno





## WEIHNACHTSKEKSE BACKEN PREPARIAMO I BISCOTTI DI NATALE

Wir lassen die Kinderaugen beim gemeinsamen Backen und Dekorieren der Weihnachtskekse leuchten. Natürlich können sie anschließend mit nach Hause genommen werden. Kinder unter 4 Jahren nur in Begleitung. Anmeldung erforderlich.

Gli occhi dei bambini brilleranno quando tutti insieme prepareremo e decoreremo i biscotti di Natale. Naturalmente, i bambini potranno poi portarseli a casa. I bambini sotto i quattro anni di età dovranno essere accompagnati. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

29.11.2019, ore 15.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro



JAHRESTHEMA | TEMA DELL'ANNO

## WEIHNACHTS- WERKSTATT LABORATORIO DI NATALE

Bald steht Weihnachten vor der Tür und wir gestalten einen Bastel-nachmittag mit verschiedenen Weihnachtsdekorationen. Anmeldung erforderlich.

Con il Natale alle porte organizzeremo un pomeriggio di lavoretti manuali per fabbricare decorazioni natalizie. E' richiesta la prenotazione.

**Kinder unter 4 Jahren nur in  
Begleitung!  
Bambini fino al quarto anno di età  
solo se accompagnati.**

### WANN | QUANDO

27.11.2019, ore 15.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro



## HEUTE KOMMT DER NIKOLAUS ... KOMMT MIT SEINEN GABEN OGGI ARRIVA SAN NICOLÒ CON I SUOI DONI

Der Nikolaus besucht die Kinder im Elki und über eine Zeichnung, ein Gedicht oder ein Lied würde er sich sehr freuen. Vielleicht hat er dann auch ein kleines, gesundes Sackl für dich dabei! Begrenzte Teilnehmerzahl, nur für Elki-Mitglieder. Anmeldung erforderlich.

San Nicolò fa visita ai bambini nell'Elki e si rallegrerebbe molto per un disegno, una poesia o una canzone. Forse ha anche un piccolo sacchettino per voi! Numero di partecipanti limitato, solo per i membri dell'Elki. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

06.12.2019, ore 15.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

BEITRAG | COSTO 12,00 Euro

## WEIHNACHTS- GESCHICHTE MIT DEM DEKAN STORIE DI NATALE CON IL SIGNOR DECANO

Weihnachten ist nicht nur die Zeit des Backens und der Geschenke, sondern auch die Zeit des Vorlesens und der heiligen Geschichte zur Geburt Jesus Christus. Der Dekan Christoph Schweigl wird uns diese kindgerecht erzählen.

Il Natale non è solo il tempo del cucinare e del dare e ricevere regali ma anche il tempo delle letture e del racconto della nascita di Gesù Cristo. Il Sig. Decano Christoph Schweigl narrerà quegli eventi in maniera adatta ai bambini.

### WANN | QUANDO

20.12.2019, ore 16.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |  
Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE  
Elki-Team, Pfarrgemeinde |  
Team Elki, Parrocchia





## FASCHINGSFEIER

Faschingsfeier mit Faschingskrapfen, am Unsinnigen Donnerstag im Margarethenhaus. Für unsere Kleinsten und für die etwas größeren Kinder werden im Dachgeschoss Unterhaltungs-Stationen (Kinderschminken, Basteln ...) angeboten.

**Special: Karaoke**

**WANN** 20.02.2020, ore 14.00 Uhr

**WO** Margarethenhaus

**LEITUNG** Elki-Team

**BEITRAG** 4,00 Euro / Kind

## FESTA DI CARNEVALE

Festa di Carnevale con i krapfen, il giovedì grasso alla Margarethenhaus. Per i nostri piccoli e per i bambini più grandi vengono organizzati dei punti di intrattenimento (truccabimbi, lavoretti manuali...).

**Special: Karaoke**

**QUANDO** 20.02.2020, ore 14.00

**DOVE** Margarethenhaus

**CONDUCE** Elki-Team

**COSTO** 4,00 Euro per bambino



## KRABELL-GOTTESDIENST SANTA MESSA PER I BAMBINI CHE ANCORA GATTONANO

Mit den Krabbelgottesdiensten möchten wir Eltern mit Kleinkindern und Kindergartenkindern in die Margarethenkirche einladen. Gemeinsam mit Herrn Dekan Christoph Schweigl feiern wir einen kurzen Gottesdienst mit Gesang, Gebeten und Kindersegen.

Insieme al Sig. Decano Christoph Schweigl desideriamo invitare i genitori di bambini piccoli o che frequentano l'asilo, ad una breve Messa con canti, preghiere e benedizione dei bambini, che si terrà nella chiesa di S. Margherita.

**WANN | QUANDO**

28.03.2020, ore 16.00 Uhr

**WO | DOVE**

Margarethenkirche |  
Chiesa di Santa Margherita

**LEITUNG | CONDUCE**

Elki-Team, Pfarrgemeinde |  
Team Elki, Parrocchia

## PALMSTANGEN GESTALTEN PREPARARE LE PALME

Gestalte deine Palmstange! Mitzubringen ist lediglich der Stab und eventuell die Brezen. Die verschiedenen Sträucher und Bänder werden bereit gestellt. Kinder unter 4 Jahren nur in Begleitung. Anmeldung erforderlich.

Prepara la tua stanga di palme. Devi procurarti solamente l'asta e eventualmente i brezel. I mazzetti verdi e fiori ed i nastri colorati saranno già pronti e disponibili. I bambini sotto i 4 anni di età dovranno essere accompagnati. È richiesta la prenotazione.

**WANN | QUANDO**

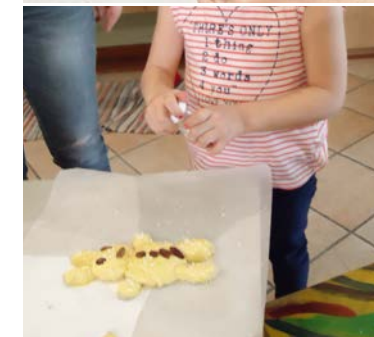
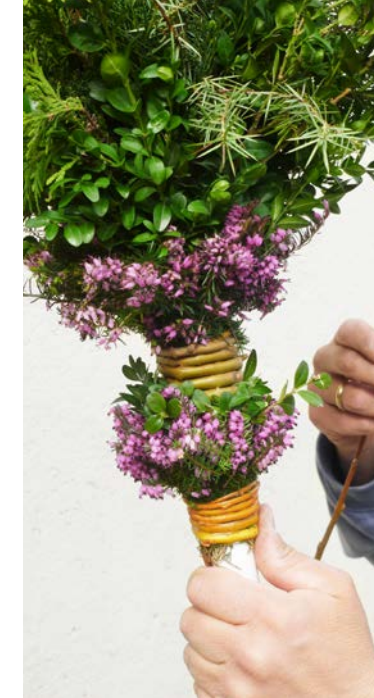
04.04.2020, ore 15.00 Uhr

**WO | DOVE**

Elki-Garten | Giardino Elki

**LEITUNG | CONDUCE** Elki-Team

**BEITRAG | COSTO** 15,00 Euro



## OSTERHASEN- BACKSTUBE CONIGLIETTO DI PASQUA DI PASTA DI PANE

Wir backen einen Osterhasen aus Germteig. Kinder unter 4 Jahren nur in Begleitung. Anmeldung erforderlich.

Prepariamo un coniglietto di Pasqua con pasta lievitata. I bambini sotto i 4 anni di età dovranno essere accompagnati. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

08.04.2020, ore 15.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |

Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team

BEITRAG | COSTO 5,00 Euro

## OSTERGESCHICHTE STORIA DELLA PASQUA

Ostern ist das wichtigste Fest für uns Christen, denn wir feiern die Auferstehung von Jesus. Was an Ostern passiert ist, erklärt uns Herr Dekan Christoph Schweigl in leicht verständlicher, kindgerechter Sprache.

La Pasqua è la festa più importante per noi cristiani, perché celebriamo la Resurrezione di Gesù. Quello che è successo a Pasqua ci viene spiegato dal Sig. Decano Christoph Schweigl in un linguaggio facilmente comprensibile e adatto ai bambini.

### WANN | QUANDO

07.04.2020, ore 17.00 Uhr

WO | DOVE Elki-Treffpunkt |

Punto d'incontro Elki

LEITUNG | CONDUCE

Elki-Team, Pfarrgemeinde |

Team Elki, Parrocchia



## KINDERWALLFAHRT PELLEGRINAGGIO DEI BAMBINI

Kinderwallfahrt von Stilfes nach Bad Möders. Wir starten bei der Kirche in Stilfes um 14.30 Uhr und pilgern gemeinsam zur Maria Hilf Kapelle nach Bad Möders. Anschließend gibt es für alle eine kleine Jause. Nur bei schönem Wetter.

Pellegrinaggio dei bambini da Stilves a Bad Möders. Partenza dalla chiesa di Stilves alle ore 14.30. Pellegrinaggio comunitario alla cappella di Bad Möders. Dopo vi sarà un piccolo ristoro per tutti. Solo con bel tempo.

### WANN | QUANDO

25.04.2020, ore 14.30 Uhr

LEITUNG | CONDUCE

Elki-Team, Pfarrgemeinde |

Team Elki, Parrocchia

## SOMMERFEST FESTIVAL DI ESTATE

Trarira, der Sommer der ist da! Spiel und Spaß für Groß und Klein im Elki-Garten. Nur bei schönem Wetter.

Trarira, l'estate è qua! Divertimento e giochi per grandi e piccini nel giardino dell'Elki. Solo con il bel tempo.

### WANN | QUANDO

05.06.2020, ore 15.00 Uhr

WO | DOVE

Elki-Garten | Giardino Elki

LEITUNG | CONDUCE Elki-Team





## JEDER KANN DIE WELT VERÄNDERN OGNUNO DI NOI PUÒ CAMBIARE IL MONDO

**Jeder kann etwas tun, wir müssen nur wollen und wir müssen es gemeinsam tun.**

Interaktiver Infonachmittag zum Thema Umweltschutz und Nachhaltigkeit mit Kindern und Eltern.

**Ciascuno di noi può fare qualcosa, dobbiamo solo volerlo e farlo insieme.**  
Pomeriggio informativo ed interattivo con bambini e genitori al tema "protezione dell'ambiente e sostenibilità".

### WANN | QUANDO

26.09.2019, ore 15.00 – 17.00

**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |

**Punto d'incontro** Elki

**LEITUNG | CONDUCE**

**Magdalena Gschnitzer,**

Umweltaktivistin, Filmproduzentin |  
aktivista ambientale, produttrice  
cinematografica

**BEITRAG | COSTO** Freiwillige  
Spende | offerta libera

## ERSTE HILFE KURS CORSO DI PRONTO SOCCORSO

Erste Hilfe von Säuglingen und Kleinkindern: Hauptthemen sind Wiederbelebung, Erstickern und Kopfverletzungen. Ziel ist es, dass sich die Eltern und Großeltern aufgeklärt fühlen, kritische Situationen einschätzen und, wenn nötig, effizient handeln können. Anmeldung erforderlich.

Pronto Soccorso di neonati e bambini: gli argomenti principali sono la rianimazione, il soffocamento e le lesioni alla testa. Lo scopo è quello di far sentire i genitori e nonni informati su come poter valutare le situazioni critiche e, se necessario, agire in modo efficiente. Conferenza in lingua tedesca. È richiesta la prenotazione.

### WANN | QUANDO

21.03.2020, ore 8.00 – 12.00 Uhr

**WO | DOVE** Elki-Treffpunkt |

**Punto d'incontro** Elki

**LEITUNG | CONDUCE**

**Notmed GmbH**

**BEITRAG | COSTO** 30,00 Euro



## PARTNER

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Familiengagentur

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Agenzia per la famiglia



STADT STERZING CITTÀ DI VIPITENO

BEZIRKSGEMEINSCHAFT  
COMUNITÀ COMPrensORIALE  
**WIPPTAL**



**Raiffeisen** Wipptal

**Bildungsausschuss Sterzing**  
Weiterbildung in Südtirol

## SPONSORS

**s'Gartl**  
obst und gemüse, natürlich frisch  
frutta e verdura, naturalmente fresca

REFORM NATURA  
ALCHEMILLA

SINCE 1934  
**PARDELLER**  
BÄCKEREI · KONDITOREI  
PANIFICIO · PASTICCERIA

**RST** | Rainer  
Steckholzer  
Tschöll  
Mizon  
Wirtschaftsprüfer & Steuerberater,  
Amtliche Rechnungsprüfer, Arbeitsrechtsberater  
Dottori Commercialisti, Revisori Legali, Consulenti del Lavoro

PHYSIOTHERAPIE  
STEFANIE HALLER

**EMP**  
elektro  
www.emp-elektro.it

**ALE**  
HOUSE

STERZING-VIPITENO  
MILCHHOF STERZING  
LATTERIA VIPITENO

Gasthaus  
Albergo  
**Hindl**  
1860 m

**optic rapid**  
Das Beste vor Augen!  
Il meglio per i vostri occhi!

RESTAURANT · BAR · PIZZERIA  
**TIEBREAK**  
Via Johann Koller, Str. 28 - 39049 Sterzing/Vipiteno - Tel. 0472 780151

**PIFF TOYS**

165  
JAHRE/ANNI  
**frick**  
Metzgerei und Landwirtschaft  
Macelleria, salumeria e agricoltura  
seit/dal 1854

Ingenieurbüro Studio Tecnico  
Dr. Ing. Artur Braunhofer

**KNOENBERGER**  
Lebensmittel Alimentari **DESPAR**

Wir finanzieren unsere Tätigkeit durch Mitgliedsbeiträge, Einnahmen aus Kursen, Ferienwochen und Elki-Feiern. Diese Einnahmen decken die Kosten bei weitem nicht ab. Wir danken darum unseren Förderern, die unsere Tätigkeit jährlich mit ihrem Beitrag ermöglichen. | Finanziamo la nostra attività tramite le quote associative, introiti da corsi, settimane estive e feste. Queste entrate sono ben lontane dal coprire i costi. Un grazie va ai nostri sostenitori, che con il loro contributo annuale permettono il proseguimento della nostra attività.





# ELKI TAUSCHMARKT

Der Tauschmarkt ist eine soziale Einrichtung des Eltern-Kind-Zentrums und den Mitgliedern des Vereins vorbehalten. **Angeboten werden:** Kinderbekleidung von 0-14 Jahren, Umstandsmode, Kinderwagen, Kinderautositze, ein reichhaltiges Sortiment an Spielsachen, Büchern und Kinderfahrrädern ...

- Jedes Mitglied hat ein maximales Kontingent von 20 Artikeln (davon 3 Paar Schuhe)

- Vom Verkaufspreis werden 30 % als Spesendeckungsbeitrag einbehalten

- Die Ausbezahlung von verkauften Artikeln erfolgt auf Anfrage

- Die Ware muss sauber, ohne Flecken, gut erhalten und von aktueller Mode sein

- Wir übernehmen keine Haftung für die abgegebene Ware

- Werden die angegebenen Abholtermine nicht eingehalten, erlischt Ihr Anspruch

- Nicht abgeholte Ware wird weiterverkauft, das Bargeld geht als Spende ans Elki
- Folgende Artikel nehmen wir nicht an: Plüschtiere, Horror- und Kriegsspielsachen, Türhopser, Laufstühle und Bauchtragen, die nicht den ergonomischen Vorgaben entsprechen

## ÖFFNUNGSZEITEN SCHULJAHR 2019/20

**Dienstag** 9.00 – 12.00 Uhr

**Mittwoch** 9.00 – 12.00 Uhr

**Freitag** 15.00 – 17.00 Uhr

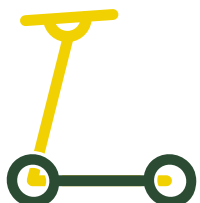
## ÖFFNUNGSZEITEN SOMMER

**Dienstag** 9.00 – 12.00 Uhr

**Freitag** 9.00 – 12.00 Uhr

## FERIEN

An Feiertagen und während der Schulferien ist der Tauschmarkt und Elki-Treffpunkt und geschlossen, Ausnahme sind die Sommerferien.



# MERCATINO PER SCAMBI ELKI

Il Mercatino ELKI per gli scambi è un'istituzione sociale del Centro Genitori-Bambini riservato ai membri dell'Associazione. **Vengono offerti:** indumenti per bambini da 0 a 14 anni di età, moda premaman, carrozzine per bambini, sedili per auto, un vasto campionario di giocattoli, libri e biciclette.

- Ogni membro ha una quota massima di 20 articoli (di cui 3 paia di scarpe)

- Dal prezzo di vendita viene trattenuto il 30 % a titolo di contributo per la copertura delle spese

- Il pagamento degli articoli venduti avviene su richiesta

- Abbigliamento per bambini da 0 a 14 anni

- La merce deve essere pulita, senza macchie, in buono stato e di moda attuale!

- Il mercatino dell'Elki non è responsabile della merce consegnata!

- In caso di mancato rispetto dei termini di consegna, la merce non ritirata verrà data in beneficenza ed il ricavato andrà devoluto come donazione all'Elki!

- Non accettiamo i seguenti articoli: peluche, giochi d'orrore o di guerra, seggiolini per saltare da appendere sullo stipite della porta, girelli, marsupi non ergonomici

## ORARIO D'APERTURA ANNO SCOLASTICO 2019/20

**Martedì** ore 9.00 – 12.00

**Mercoledì** ore 9.00 – 12.00

**Venerdì** ore 15.00 – 17.00

## ORARIO D'APERTURA ESTIVO

**Martedì** ore 9.00 – 12.00

**Venerdì** ore 9.00 – 12.00

## FERIE

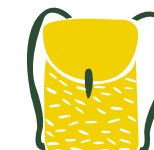
Nei giorni festivi e durante il periodo delle ferie scolastiche il Mercatino e l'Elki rimangono chiusi, ad eccezione delle vacanze estive.



## WO? DOVE?

Jaufengasse 5 Vicolo del Giovo  
39049 Sterzing / Vipiteno

T 333 78 66 337  
während der Öffnungszeiten |  
durante l'orario d'apertura





## LUST MITZUMACHEN?

Wir sind stets auf der Suche nach neuen MitarbeiterInnen! Du hast Freude mit Kindern zu arbeiten, oder möchtest in unserem Tauschmarkt mithelfen? Dann melde dich!

**VUOI COLLABORARE CON NOI?** Cerchiamo sempre nuovi collaboratori! Ti piace lavorare coi bambini o vorresti aiutarci nel mercatino per scambi? Contattaci!



**BESUCHT UNS  
AUF FACEBOOK!**

**VISITATECI SU  
FACEBOOK!**



**ELKI WIPPTAL /  
ALTA VALLE ISARCO**  
**Streunturgasse 5 Vicolo Streunturm  
„Margarethenhaus“  
39049 Sterzing / Vipiteno**

**T 0472 768 067 / elki@sterzing.bz.it**  
während der Öffnungszeiten |  
durante l'orario d'apertura  
**www.elki.bz.it**

## ÖFFNUNGSZEITEN

### Dienstag

9.30 – 11.30 Uhr und 15.00 – 17.00 Uhr

### Mittwoch

9.30 – 11.30 Uhr und 15.00 – 17.00 Uhr

**Donnerstag** 9.30 – 11.30 Uhr

**Freitag** 15.00 – 17.00 Uhr

## ORARIO D'APERTURA

### Martedì

ore 9.30 – 11.30 e 15.00 – 17.00

### Mercoledì

ore 9.30 – 11.30 e 15.00 – 17.00

**Giovedì** ore 9.30 – 11.30

**Venerdì** ore 15.00 – 17.00

NETZWERK der  
Eltern Kind  
Zentren Südtirols



RETE  
Centri Genitori  
Bambini Alto Adige

